

診療手冊



東北人民政府衛生部

一九四九年九月

初 版 (15,000冊)

版權所有

診 療 手 冊

譯 者	陳 述	秦 正 氏	胡 振 東
	何 寶 健	呂 衆	賈 同 彪
	高 吉 洪	潘 福 堂	巴 景 陽
校 閱	呂 衆		

發 行 康 北 人 民 政 府 衛 生 部
印 刷 東 北 醫 學 圖 書 印 刷 廠

總 編 者 S. B. Rafalkes

著 者

Dr F. S. Acherkan,
prof. E. F. Belyaeva,
prof. H. B. Vershinin,
prof. Kh.Kh. Vldos,
prof. Y. I. Daikhovskii,
prof. P. I. Egorov,
prof. M. A. Zaigraev,
prof. I. G. Lukomskii,
d-r M. P. Multanovskii,
prof. M. P. Nekrasov,
d-r B. I. Predtechenskii,
doc. B. S. Rozanov,
d-r L. M. Starokadomskii,
prof. E. M. Tareev,
prof. A. I. Feldman,
d-r K. N. Tzutzulkovskaya,

doc. I. G. Barenblat,
d-r V. M. Borovskaya,
prof. S. V. Viskovskii,
prof. E. M. Helstein,
prof. M.P. Demyanovich,
prof. V. V. Efremov,
prof. V. F. Zelenin,
doc G. L. Magazanik,
prof. A. I. Nesterov,
prof. V. I. Odintsov,
doc. S. B. Rafalkes,
prof. M. Ya. Sereiskii,
doc. N. L. Stotzik,
prof. A. F. Tur,
prof. D. S. Futer,
prof. E. M. Schwarzmann.

譯 者 陳 述 秦 正 氏 胡 振 東

何 寶 健 呂 衆 賈 同 彪

高 吉 洪 潘 福 堂 巴 景 陽

校 閱 呂 衆

序 言

中國人民，因為長期處在帝國主義封建主義官僚資本主義的壓榨下面，不只是剝奪了一切自由，就是健康水平也隨之降低了，在城市裡以至在農村中有不少體格發育不全的人；嬰兒死亡率竟到了百分之五十以上；農村裡百分之八十以上的病者，是找不到醫生的，逼着他們找跳大神的治病，我們衛生人員每當接觸到這些問題的時候，就感到自己的責任嚴重，和對舊社會的憤恨。

今天舊的統治已到最後消滅時刻，中華人民共和國即日誕生，給中國醫藥衛生事業的發展，開闢了一條新的道路，並已將保證人民健康的問題載在中華人民政協的共同綱領上面，如綱領第四十八條，寫道：『提倡國民體育。推廣衛生醫藥事業，並注意保護母體嬰兒的健康。』這對我們衛生人員以至中國人民說來，是一件無上慶幸的事，同時也加重了衛生人員的責任。

爲要能順利地擔負起保證人民健康事業的任務，我們就要努力學習，並爲使中國衛生醫藥的發展，少走些彎路，那我們更要學習蘇聯醫學，因為蘇聯醫學批判的接受了世界醫學的成果，並加以發展和創造；因為蘇聯醫學是建立在斯大林關心人的最高原則上面，爲全體勞動人民服務的。因此向蘇聯醫學學習，既可以獲得世界最高深的醫學技術和進步的醫學思想，而又不帶來資本主義的毒素，並藉此引導新中國的醫學向着爲人民服務的正確方向邁進。

有的認爲學習蘇聯醫學，未使不可，但蘇聯醫學究竟怎樣，我

們幾乎完全不清楚，怎樣去學習？這完全對，爲了解決這個問題，東北衛生部曾組織了一批幹部專門編譯蘇聯醫學，兩年多以來在“東北醫學”，“健康報”上介紹了不少，並出版了好幾種翻譯的書籍，不久前出版的有“野戰外科學”，更新出版的是本書——診療手冊，此書由蘇聯三十二位專家分工寫成，對於中國醫務人員，特別是青年醫務人員，將會有很大幫助的。因爲從這中間，既可以獲得必要的醫學知識，又可以獲得正確的醫學觀點。

向蘇聯學習，首先就得介紹蘇聯的醫學，以便於大家有材料學習。因此編譯工作，就成爲非常重要的任務了，因爲那是必不可少的橋梁，缺了它，是走不通的。東北衛生部的編譯工作同志首先担負起這個責任，並已經有了些成績，我感到他們是光榮的。爲新中國的醫學前途，爲獲得可能讀蘇聯醫學讀物的同志們慶幸。

賀 誠

一九四九年九月於北京

譯 者 序

社會主義，是現在世界上最先進的社會制度，只有在這樣的社會裏，科學纔能得到應有的發展；今天蘇聯醫學之所以能誇耀於全世界，獲得驚人的成就，其基本原因不外於此。

本書的著者，都是蘇聯有名的專家，本書在蘇聯，曾多次再版，可見其適於醫界需要之一般。本書內容豐富，包羅臨床上所有各科疾病及一般醫療技術……，並且文詞簡明，容易閱讀，實為醫務人員難得的參考書。爲了供給大家向蘇聯學習的材料，才選譯出來。

原書分上下兩卷，我們爲了讀者方便而合訂爲一冊；我們是根據一九四六年版（上卷）和一九四三年版（下卷）翻譯的。因最近又得到了一九四九年版，增訂有磺胺劑及生物學的製劑，亦摘要譯出，附於卷後。另外，我們爲了便於讀者查找，特按中文筆畫爲序，附以索引。

因爲我們的翻譯能力還不够，手頭又缺少中文參考書籍，並爲印刷條件所限，難免在詞句上，名詞上，印刷上的缺點，望大家隨時指正，以便本書再版時訂正和改進我們今後的工作。

譯 者

一九四九年九月於瀋陽

診 療 手 冊

目 次

第一篇 呼吸器疾病

肺膿腫，肺壞疽 Abscessus pulmonum,	
gangraena pulmonum	1
肺放線狀菌病 Actinomycosis pulmonum	4
枝氣管喘息 Asthma bronchiale	5
毛細枝氣管炎 Bronchiolitis acuta	8
慢性枝氣管炎 Bronchitis chronica	10
枝氣管擴張 Bronchiectasia	16
水胸 Hydrothorax	19
肺梗塞 Infarctus pulmonum	20
血胸（胸膜積血）Haemothorax	21
咯血 Haemoptoe	21
肺浮腫 Oedema pulmonum	23
胸膜炎 Pleuritis	25
肺塵埃沈着病（塵肺）Pneumoconiosis	31
濾過性病原體肺炎（《非典型》肺炎）	32
大葉性肺炎 Pneumonia crouposa	32
枝氣管肺炎或加答兒性肺炎或小葉性肺炎	
Pneumonia lobularis	39
氣胸 Pneumo thorax	43
肺癌 Carcinoma pulmonum	45
肺梅毒 Lues pulmonum	46
氣管及枝氣管狹窄 Stenosis tracheae et Bronchiorum	47
急性氣管及枝氣管炎 Tracheo-bronchitis acuta	48
肺結核 Tuberculosis pulmonum	51

肺氣腫 <i>Emphysema pulmonum</i>	65
肺包蟲 <i>Echinococcus pulmonum</i>	68

第二篇 心臟血管系疾病

不整脉	69
1. 房室運動不調	69
2. 前房震顫 <i>Fibrillatio atriorum, tachysystolia atriorum</i>	70
3. 交替脉 <i>Pulsus alternans</i>	72
4. 靜脉竇性心悸亢進及靜脉竇性心悸徐緩	72
5. 期外收縮	73
動脉硬化 <i>Arteriosclerosis</i>	78
大動脉硬化	79
高血壓病 <i>Morbus hypertonicus</i>	82
低血壓病 <i>Hypotonia</i>	85
冠狀動脉機能不全	87
I. 心動脉瘤 <i>Aneurysma cordis</i>	87
II. 冠狀動脉硬化（心臟大動脉粉瘤化） <i>Coronarosclerosis</i>	88
III. 冠狀動脉血栓（心肌梗塞） <i>Coronarthrombosis, Infarctus myocardi</i>	88
IV. 繼發性心肌硬變（冠狀動脉硬化性） <i>Myocardio-cirrosis secundaria</i>	91
V. 心絞痛 <i>Stenocardia</i>	93
心肌營養失調 <i>Dystrophia myocardi</i>	94
I. 鍛練不足心	94
II. 貧血性心臟	95
III. 心肌硬變〔（原發的）慢性心肌變性〕 <i>Myocardiocirrosis primaria</i>	95
IV. 急性傳染性心肌炎 <i>Myocarditis acuta infectiosa</i>	96

V. 急性心臟過緊張	99
VI. 慢性心臟過緊張	100
VII. 脂肪心 <i>Cor adiposorum</i>	100
VIII. 內分泌，植物性神經對於心肌的影響	103
心臟神經病 <i>Neurosis cordis</i>	
(植物神經性症狀群)	104
I. 運動性心臟神經病	105
II. 知覺性心臟神經病	105
III. 性慾性心臟神經病 <i>Phrenocardia</i>	106
血管神經病 <i>Neurosis vasorum</i>	107
急性心包炎 <i>Pericarditis acuta</i>	109
慢性心包炎 <i>Pericarditis chronica</i>	112
心臟瓣膜障礙 <i>Vitium cordis</i>	112
I. 二尖瓣(僧帽瓣)閉鎖不全 <i>Insufficiencia</i> <i>valvulae bicuspidalis (mitralis)</i>	113
II. 左側房室瓣口狹窄症 <i>Stenosis ostii</i> <i>atrioventricularis sinistri</i>	115
III. 僧帽瓣膜疾病 <i>Affectio mitralis</i>	117
IV. 大動脈瓣閉鎖不全 <i>Insufficiencia</i> <i>valvularum aortae</i>	117
V. 大動脈瓣口狹窄症 <i>Stenosis ostii aortae</i>	119
VI. 混合性心瓣膜障礙	119
VII. 先天性心臟疾病	120
1. 肺動脈瓣口狹窄或蒼身病 <i>Morbus coeruleus,</i> <i>maladie bleue</i>	120
2. 心室中隔缺損 (<i>Tolotchnova-Roger</i> 氏病)	120
3. <i>Botallo</i> 氏管開放	121
急性心臟機能不全 <i>Insufficiencia cordialis acuta</i>	121
慢性心(血管)機能不全 <i>Insufficiencia cordialis</i> (<i>vascularis</i>) <i>chronica</i>	123

急性血管機能不全 <i>Insufficiencia vascularis acuta</i>	
虛脫、休克 (<i>Collapsus</i>)，失神 <i>Syncope</i>	136
日 (熱) 射病	138
心臟血管系の梅毒	140
I. 大動脈動脈瘤 <i>Aneurysma aortae</i>	140
II. 大動脈炎 <i>Aortitis</i>	141
III. 心臟梅毒 <i>Lues cordis</i>	141
栓塞	144
癩麻質斯性心內膜炎 <i>Endocarditis rheumatica</i> ,	
心內膜炎肌炎 <i>Endomyocarditis</i> , 心臟炎 <i>Carditis</i> ,	
汎心臟炎 <i>Pancarditis</i>	145
急性敗血性心內膜炎 <i>Endocarditis septica acuta</i>	148
亞急性敗血性心內膜炎 (遷延性) <i>Endocarditis</i>	
<i>septica subacuta sive lenta</i>	149

第三篇 消化器疾病

胃弛緩病 (胃肌衰弱病) <i>Atonia ventriculi</i>	152
腸弛緩病 <i>Atonia intestini</i>	153
食管弛緩病 <i>Atonia oesophagi</i>	154
胃酸缺乏病 <i>Achylia gastrica</i>	155
急性胃炎 <i>Gastritis acuta</i>	156
慢性胃炎 <i>Gastritis chronica</i>	158
胃下垂 <i>Gastroptosis</i>	160
胃酸過多病 <i>Hyperaciditas</i>	162
食管知覺過敏 <i>Hyperaesthesia oesophagi</i>	163
酸酵性消化不良 <i>Dyspepsia fermentativa</i>	164
腐敗性消化不良 <i>Dyspepsia putrida</i>	165
急性腸消化障礙 <i>Dyspepsia intestini acuta</i>	167
便秘 <i>Obstipatio</i>	168
肛門癢癢病 <i>Pruritus ani</i>	169

急性食管炎 Catarrhus oesophagi acutus	170
急性結腸炎 Colitis acuta	171
膜性結腸炎 Colitis membranacea	172
慢性結腸炎 Colitis chronica	174
鼓腸 Meteorismus	175
胃神經官能病 Neurosis ventriculi	177
腸神經官能病 Neurosis intestini	178
腸蟲病 Helminthiasis	179
急性胃擴張 Dilatatio ventriculi acuta	182
原發性食管擴張 Dilatatio oesophagi s. idiopathica ..	183
嘔吐 Vomitus	184
吐血 Haematemesis	185
胃梅毒 Lues ventriculi	186
食管痙攣 Oesophagismus	187
腸結核 Tuberculosis intestini	187
急性小腸結腸炎 Enterocolitis acuta	188
慢性小腸結腸炎 Enterocolitis chronica	190
胃潰瘍及十二指腸潰瘍 Ulcus ventriculi et duodeni ..	191
消化性食管潰瘍 Ulcus oesophagi pepticum	194

第四篇 肝臟及膽道疾病

急性洒爾佛散肝炎，洒爾佛散黃疸 Icterus	
salvarsanicus	195
梅毒性肝炎 Hepatitis luetica	195
慢性肝炎，肝硬變 Hepatitis chronica, Cirrhosis	
hepatis	197
急性肝萎縮（重症黃疸）Icterus gravis	200
膽石病 Cholelithiasis	202
腸梨形鞭毛蟲病 Lambliosis	205
肝臟下垂 Descensus hepatis	206

膽道炎 Cholangitis, Angiocholitis	206
膽囊炎 (急性或慢性) Cholecystitis acuta s. chronica.....	206

第五篇 腎臟疾病

急性腎炎 Nephritis acuta	208
限局性腎炎 Nephritis insularis, interstitialis.....	211
慢性腎炎 Nephritis chronica.....	211
腎變性病 Nephrosis.....	215
類脂肪體性腎變性病.....	215
腎石病 Nephrolithiasis	218
腎盂炎 Pyelitis	220

第六篇 血液及脾臟疾病

粒性白血球缺乏症 Agranulocytosis, Angina agranulocytica W. Schultz	223
單核細胞增加性咽峽炎.....	224
胃切除後的貧血 Anaemia agastrica	224
再生障礙性貧血 Anaemia aplastica.....	225
惡性貧血 Anaemia perniciosa, Anaemia Biermeri ...	226
急性失血性貧血 Anaemia posthaemorrhagica acuta	228
慢性失血性貧血 Anaemia posthaemorrhagica chronica.....	230
斑替氏症候群.....	231
Banti 氏病 Morbus Banti	231
Werlhof 氏紫斑病.....	232
發作性血紅素尿 Haemoglobinuria paroxysmalis.....	234
血紅素尿熱.....	235
血友病 Haemophilia	235

溶血性（遺傳性、家族性）黃疸 Icterus	
haemolyticus	236
慢性淋巴性白血病 Leukaemia lymphatica	
chronica	237
慢性骨髓性白血病 Leukaemia myeloidea chronica	
或慢性骨髓樣組織增殖症 Myelosis chronica	239
急性白血病 Leukaemia acuta s. Leucosis acuta	241
淋巴肉芽腫病 Lymphogranulomatosis (Hodgkin 氏病	
Morbus Hodgkin, Paltauf-Sternberg 氏病 Morbus	
Paltauf-Sternberg)	243
淋巴肉瘤病 Lymphosarcomatosis	244
多發性骨髓瘤 Rustitsky-Kahler 氏病	245
非血小板減少性紫斑病 Purpura aethrombopenica	
(Schoenlein-Henoch 氏病 Morbus Schoenlein-	
Henoch)	246
晚發性萎黃病 Chlorosis tarda	248
青年性萎黃病 Chlorosis juvenilis	249
紅血球過多病 Erythraemia s. Polycythaemia	
(Vaquez 氏病 Morbus Vaquez)	250

第七篇 新陳代謝疾病

糖尿病 Diabetes mellitus	252
食物性營養失調	255
痛風 Podagra (尿酸素質 Diathesis urica)	257

第八篇 內分泌腺疾病

阿狄森氏病 Morbus Addisoni	260
副腎皮質腺瘤 Adenoma partis corticalis	
glandulae suprarenalis	262
肢端肥大病 Acromegalia	263

巴西多氏病，甲狀腺機能亢進 Morbus Basedowi,	
hyperthyreosis	264
女性生殖器發育不全 Hypogenitalismus femineus	269
男性生殖器發育不全 Hypogenitalismus	
masculinus	270
腦垂體性惡病質 Cachexia hypophysaria	
(Simmonds 氏病)	272
尿崩病 Diabetes insipidus	273
甲狀腺腫 Struma	275
更年期障礙 Climax	276
克汀病 Cretinismus	278
庫興氏病 Morbus Cushing	279
粘液水腫及甲狀腺機能減退 Myxoedema,	
hypothyreosis	280
肥胖病 Adipositas, obesitas	281
副甲狀腺機能亢進性骨萎縮 Osteodystrophia	
hyperparathyreotica (Recklinghausen 氏病)	285
手足搐搦 Tetania	286

第九篇 維他命缺乏病及維他命不足病

維他命A缺乏病及不足病	238
維他命B ₁ 缺乏病及不足病 (Beri-beri, 食物性	
多發性神經炎)	291
維他命B ₂ 缺乏病及不足病 (Riboflavinum 缺乏病	
Ariboflavinosis)	294
陪拉格 Pellagra	295
Sprue 熱帶鰐口瘡 Aphthae tropicae	302
壞血病 Scorbutus	305
(附表) 主要的維他命不足症的診斷	310

第十篇 關節及肌肉疾病

關節疾病.....	312
變態反應性關節炎及變態反應性多發性關節炎	
Arthritis, Polyarthritis anaphylactica	312
食物性關節炎及食物性多發性關節炎 Arthritis,	
Polyarthritis alimentaria	313
波狀熱性關節炎及波狀熱性多發性關節炎	
Arthritis, Polyarthritis brucellosa	313
淋病性關節炎及淋病性多發性關節炎	
Arthritis, Polyarthritis gonorrhoeica	315
畸形性骨關節炎 Osteoarthritis deformans	318
赤痢性關節炎及赤痢性多發性關節炎 Arthritis,	
Polyarthritis dysenterica	321
傳染性關節炎及傳染性多發性關節炎 Arthritis,	
Polyarthritis infectiosa	323
1. 急性進行性傳染性多發性關節炎 Polyarthritis	
infectiosa acuta progressiva.....	323
2. 慢性進行性傳染性多發性關節炎 Polyarthritis	
infectiosa chronica progressiva	325
與急性傳染病有關係的感染性關節炎.....	327
神經萎縮性（神經病性）關節炎 Arthritis	
neurodystrophica, neuropathica	328
痛風性關節炎及痛風性多發性關節炎	
Arthritis, Polyarthritis urica.....	328
職業性多發性關節炎 Polyarthritis professionalis...	330
癱瘓質斯性多發性關節炎 Polyarthritis rheumatica	331
慢性癱瘓質斯性多發性關節炎 Polyarthritis	
rheumatica chronica	335
敗血病性關節炎及敗血病性多發性關節炎	

Arthritis, Polyarthritis septica.....	336
脊髓空洞症性關節炎 Arthritis syringomyelica	336
梅毒性關節炎及梅毒性多發性關節炎或關節梅毒	
Arthritis, Polyarthritis syphilitica seu	
Arthrolues.....	337
壞血病性關節炎 Arthritis scobutica	339
脊髓癆性關節炎 Arthritis tabica	339
外傷性關節炎 Arthritis traumatica	340
結核性關節炎及結核性骨關節炎 Arthritis,	
Osteoarthritis tuberculosa.....	341
內分泌障礙性關節炎.....	343
肌肉疾病.....	344
肌痛及肌炎 Myalgia, myositis	344
骨化性肌炎 Myositis ossificans	346
肌肉的梅毒性疾病.....	347
第十一篇 高空病及暈船	
高空病.....	349
暈船.....	350
第十二篇 傳染性疾病	
食物中毒性白血球缺乏病(敗血性咽峽炎)	354
阿米巴病(阿米巴性赤痢) Amoebiasis	358
傳染性咽峽炎 Anginae infectiosae	360
狂犬病 Lyssa, Rabies, Hydrophobia	364
臘腸中毒 Botulismus, Allantiasis.....	367
波狀熱 Brucellosis, Febris melitensis,	
Morbus Bangi	368
腸傷寒 Typhus abdominalis, ileotyphus.....	371
外耳氏病(傳染性黃疸, 黃疸螺旋體病)	